

ДИСТИНКТИВНЫЕ ЧЕРТЫ РУССКОГО АКЦЕНТА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА СЕГМЕНТНОМ УРОВНЕ

Копылец Софья Михайловна

студент, ФГБОУ ВО Новосибирский государственный педагогический университет, РФ, г. Новосибирск

Хорошилова Светлана Петровна

научный руководитель, канд. психол. наук, доц. кафедры английского языка, ФГБОУ ВО Новосибирский государственный педагогический университет, РФ, г. Новосибирск

Аннотация. В статье представлена информация о том, какие ошибки на сегментном уровне допускают русскоговорящие в английском языке.

Abstract. The article provides information about what mistakes Russian speakers make in English at the segment level.

Ключевые слова: русский акцент, дистинктивные черты, интерференция, произношение

Keywords: Russian accent, distinctive features, interference, pronunciation

Актуальность исследования обусловливается тем, что ученые-лингвисты со всего мира испытывают неугасаемый интерес вариативности английского языка. Для России особенно актуально изучение и совершенствование акцента, так как в последнее время наметилось сближение данных государств: углубляются торгово-экономические связи, совершенствуются торгово-правовые базы. Цель исследования состоит в выявлении дистинктивных черт русского акцента.

Для реализации данной цели я обратилась к словарям. Акцент - это отступление от произносительных норм языка. Служит индикатором, позволяющим идентифицировать индивида как носителя другого языка, реже - жителя другого региона или представителя другой социальной группы.

Анализируя различные ресурсы, посвященные изучению русского акцента, дистинктивные черты сегментного уровня можно разделить на две группы: гласные и согласные.

Русский язык содержит систему гласных из 6 гласных звуков, в то время как в английском языке 19 звуков, носители русского языка могут заменить 2 или 3 английских гласных звука одним русским гласным.

Носители русского языка склонны заменять английские /ʌ/ и /ɑ:/ на русские /a/: hut/heart ≠ русскому /a/

Английский /æ/ должен быть более открытым, чем /e/, но носители русского языка часто произносят их как на русский /э/: pat/pet ≠ русскому /ε/

Носители русского языка могут использовать свой /и/ как для /i/, так и для /i:/ на английском языке: feet/fit ≠ русскому /и/

Также в русском языке нет дифтонгов. Английский язык содержит 7 дифтонговых гласных, которые перемещаются из одной позиции в другую. Носители русского языка могут заменить некоторые из них одиночными гласными:

Английское /äʊ/ начинается в нейтральной позиции, затем переходит в /ʊ/, хотя носители русского языка часто произносят его как единственную русскую /о/. Отчасти это может быть связано с его написанием, которое всегда содержит букву <o>: /əʊ/ ≠ русскому /о/.

Русскоговорящие также часто допускают ошибки в произношении согласных английских звуков, например в аппроксимантах. Английский /г/ плавный, кончик языка не касается рта, носители русского языка часто произносят этот звук как /р/.

В русском языке нет четкого различия между /w/ (губной) и /v/ (губно-зубной), поэтому русскоговорящие часто путают эти звуки.

Носители русского языка чаще всего произносят этот звук во рту /х/, а не в горле /h/.

Английские зубные фрикативы /θ/ и /ð/ часто заменяются русскоязычными /с/ и /з/.

Таким образом, все эти особенности характерны для русского акцента английского языка. Они особенно очевидны у людей, которые мало слушают английскую речь у тех, у кого нет музыкального слуха (они не слышат нюансов произношения и не могут им подражать).

Для устранения русского акцента в английской речи эффективны следующие методы работы над произношением: длительное прослушивание речи носителей языка и максимально точное их повторение, запись их произношения на диктофоны, сравнение их произношения с оригинальным текстом, выявление ошибок и работа над ними.

Список литературы:

1. В. А. Виноградов «Лингвистический энциклопедический словарь». Сов. Энциклопедия, Москва, 1990, с. 197
2. Pronunciation studio [Электронный ресурс] –<https://pronunciationstudio.com/russian-speakers-english-pronunciation-errors/>
3. Г. М. Вишневская, В сб «Билингвизм, интерференция, акцент». ИВГУ, Иваново, 2005, с.197